|  |  |
| --- | --- |
|  | F |
| Union internationale pour la protection des obtentions végétales |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Comité de rédaction élargi  Genève, 26 et 27 mars 2019 | TC-EDC/Mar19/4  Original : anglais  Date : 12 février 2019 |

Révision partielle des principes directeurs d’examen de l’actinidia

Document établi par un expert de la Nouvelle-Zélande

Avertissement : le présent document ne représente pas les principes ou les orientations de l’UPOV

Le présent document a pour objet de présenter une proposition de révision partielle des principes directeurs d’examen de l’actinidia (*Actinidia* Lindl.) (document TG/98/7).

À sa quarante-neuvième session tenue à Santiago du Chili (Chili) du 19 au 23 novembre 2018, le Groupe de travail technique sur les plantes fruitières (TWF) a examiné une proposition de révision partielle des principes directeurs d’examen de l’actinidia (*Actinidia* Lindl.) sur la base des documents TG/98/7 et TWF/49/6 “*Partial revision of the Test Guidelines for Actinidia*”, et il a proposé de réviser comme suit les principes directeurs d’examen de l’actinidia (voir le paragraphe 68 du document TWF/49/12 “*Report*”) :

1. Révision du caractère 18 “Limbe : rapport longueur/largeur”
   1. Révision des variétés indiquées à titre d’exemple et des niveaux d’expression
   2. Passage de l’échelle 3, 5, 7 à l’échelle complète 1 à 9
   3. Révision de la méthode d’observation
2. Ajout d’une explication ad. 25 au caractère 25 “Limbe : couleur de la face inférieure”
3. Ajout d’un nouveau caractère “Pétiole : densité de la pilosité” après le caractère 28 “Feuille : longueur du pétiole par rapport au limbe”
4. Révision du caractère 49 “Fruit : rapport longueur/largeur”
   1. Révision des variétés indiquées à titre d’exemple et des niveaux d’expression
   2. Passage de l’échelle 3, 5, 7 à l’échelle complète 1 à 9

Les modifications proposées sont indiquées ci-dessous en surbrillance et soulignées pour les insertions, en surbrillance et ~~biffées~~ pour les suppressions.

Proposition de révision du caractère 18 “Limbe : rapport longueur/largeur”

*Libellé actuel*

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **18. (\*)** | **VG/ MS** | **Leaf blade: ratio length/width** | **Limbe : rapport longueur/largeur** | **Blattspreite: Verhältnis Länge/Breite** | **Limbo: relación entre la longitud y la anchura** |  |  |
| **QN** | **(c)** | moderately elongated | modérément allongé | mäßig langgezogen | moderadamente alargado | Kaimai (A) | 3 |
|  | **(d)** | intermediate | intermédiaire | mittel | intermedio | Hayward (A) | 5 |
|  |  | moderately compressed | modérément comprimé | mäßig zusammengedrückt | moderadamente comprimido | Matua (A) | 7 |

### Nouveau libellé proposé

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **18. (\*)** | **VG/ ~~MS/~~ MG** | **Leaf blade: ratio length/width** | **Limbe : rapport longueur/largeur** | **Blattspreite: Verhältnis Länge/Breite** | **Limbo: relación entre la longitud y la anchura** |  |  |
| **QN** | **(c)** | very low | très bas | sehr klein | muy baja |  | 1 |
|  | **(d)** | very low to low | très bas à bas | sehr klein bis klein | muy baja a baja |  | 2 |
|  |  | ~~moderately elongated~~ low | ~~modérément allongé~~ bas | ~~mäßig langgezogen~~ klein | ~~moderadamente alargado~~ baja | ~~Kaimai (A)~~ Matua (A) | 3 |
|  |  | low to medium | bas à moyen | klein bis mittel | baja a media | Hayward (A) | 4 |
|  |  | ~~intermediate~~ medium | ~~intermédiaire~~ moyen | mittel | ~~intermedio~~ media | ~~Hayward (A)~~ Bruno (A), Zesy002(A) | 5 |
|  |  | medium to high | moyen à élevé | mittel bis groß | media a alta | Jintao (A), SkeltonA19 (A) | 6 |
|  |  | ~~moderately compressed~~ high | ~~modérément comprimé~~ élevé | ~~mäßig zusammengedrückt~~ groß | ~~moderadamente comprimido~~ alta | ~~Matua (A)~~ Wuzhi5 (A) | 7 |
|  |  | high to very high | élevé à très élevé | groß bis sehr groß | alta a muy alta |  | 8 |
|  |  | very high | très élevé | sehr groß | muy alta |  | 9 |

Proposition d’ajout d’une explication ad. 25 au caractère 25 “Limbe : couleur de la face inférieure”

*Libellé actuel*

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **25.  (\*)** | **VG** | **Leaf blade: color of lower side** | **Limbe : couleur de la face inférieure** | **Blattspreite: Farbe der Unterseite** | **Limbo: color del envés** |  |  |
| **PQ** | **(c)** | whitish | blanchâtre | weißlich | blanquecino | Shinzan (B) | 1 |
|  |  | light green | vert clair | hellgrün | verde claro | a-Awaji (B), Hortgem Tahi (B) | 2 |
|  |  | medium green | vert moyen | mittelgrün | verde medio | Bruno (A) | 3 |
|  |  | yellow green | vert jaune | gelbgrün | verde amarillento | Hayward (A) | 4 |
|  |  | yellow brown | brun jaune | gelbbraun | marrón amarillento |  | 5 |

### Nouveau libellé proposé

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **25.  (\*) (+)** | **VG** | **Leaf blade: color of lower side** | **Limbe : couleur de la face inférieure** | **Blattspreite: Farbe der Unterseite** | **Limbo: color del envés** |  |  |
| **PQ** | **(c)** | whitish | blanchâtre | weißlich | blanquecino | Shinzan (B) | 1 |
|  | **(d)** | light green | vert clair | hellgrün | verde claro | a-Awaji (B), Hortgem Tahi (B) | 2 |
|  |  | medium green | vert moyen | mittelgrün | verde medio | Bruno (A) | 3 |
|  |  | yellow green | vert jaune | gelbgrün | verde amarillento | Hayward (A) | 4 |
|  |  | yellow brown | brun jaune | gelbbraun | marrón amarillento |  | 5 |

Ad. 25 :  Limbe : couleur de la face inférieure

L’observation effectuée sur la face inférieure de la feuille est une impression visuelle globale. L’observation porte notamment sur les poils et la surface de la feuille.

## Proposition d’ajout d’un nouveau caractère “Pétiole : densité de la pilosité” après le caractère 28 “Feuille : longueur du pétiole par rapport au limbe”

*Libellé actuel*

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **28.**  **(\*)** | **VG** | **Leaf: length of petiole relative to blade** | **Feuille : longueur du pétiole par rapport au limbe** | **Blatt: Länge des Blattstiels im Verhältnis zur Spreite** | **Hoja: longitud del peciolo respecto del limbo** |  |  |
| **QN** | **(c)** | very small | très petite | sehr kurz | muy pequeño | Kaimai (A) | 1 |
|  | **(d)** | small | petite | kurz | pequeño | Gracie (A) | 3 |
|  |  | medium | moyenne | mittel | medio | Kousui (B), Meteor (A) | 5 |
|  |  | large | grande | lang | grande | Hayward (A),  Satoizumi (B) | 7 |
| **29.** | **VG** | **Petiole: anthocyanin coloration of upper side** | **Pétiole : pigmentation anthocyanique de la face supérieure** | **Blattstiel: Anthocyanfärbung der Oberseite** | **Peciolo: pigmentación antociánica de la cara superior** |  |  |
| **QN** | **(c)** | absent or very weak | absente ou très faible | fehlend oder sehr gering | ausente o muy débil | Kaimai (A), Mitsukou (B) | 1 |
|  | **(d)** | weak | faible | gering | débil | Houkou (B), Sparkler (A) | 3 |
|  | **(e)** | medium | moyenne | mittel | media | Hayward (A), Shinzan (B) | 5 |
|  |  | strong | forte | stark | fuerte | a-Hirano (B), Tomua (A) | 7 |

### Nouveau libellé proposé

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **28.** **(\*)** | **VG** | **Leaf: length of petiole relative to blade** | **Feuille : longueur du pétiole par rapport au limbe** | **Blatt: Länge des Blattstiels im Verhältnis zur Spreite** | **Hoja: longitud del peciolo respecto del limbo** |  |  |
| **QN** | **(c)** | very small | très petite | sehr kurz | muy pequeño | Kaimai (A) | 1 |
|  | **(d)** | small | petite | kurz | pequeño | Gracie (A) | 3 |
|  |  | medium | moyenne | mittel | medio | Kousui (B), Meteor (A) | 5 |
|  |  | large | grande | lang | grande | Hayward (A),  Satoizumi (B) | 7 |
| **29.** | **VG** | **Petiole: density of pubescence** | **Pétiole : densité de la pilosité** | **Blattstiel: Dichte der Behaarung** | **Peciolo: densidad de la pubescencia** |  |  |
| **QN** | **(2)** | absent or sparse | absente ou lâche | fehlend oder locker | ausente o laxa | Hayward (A), Hort 16A (A), Sparkler (A) | 1 |
|  | **(c)** | medium | moyenne | mittel | media | Russell (A), Meris (A) | 2 |
|  | **(d)** | dense | dense | dicht | densa | Meteor (A), Minkigold (A) | 3 |
| **~~29.~~ 30.** | **VG** | **Petiole: anthocyanin coloration of upper side** | **Pétiole : pigmentation anthocyanique de la face supérieure** | **Blattstiel: Anthocyanfärbung der Oberseite** | **Peciolo: pigmentación antociánica de la cara superior** |  |  |
| **QN** | **(c)** | absent or very weak | absente ou très faible | fehlend oder sehr gering | ausente o muy débil | Kaimai (A), Mitsukou (B) | 1 |
|  | **(d)** | weak | faible | gering | débil | Houkou (B), Sparkler (A) | 3 |
|  | **(e)** | medium | moyenne | mittel | media | Hayward (A), Shinzan (B) | 5 |
|  |  | strong | forte | stark | fuerte | a-Hirano (B), Tomua (A) | 7 |

## Proposition de révision du caractère 49 “Fruit : rapport longueur/largeur”

*Libellé actuel*

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **49. (\*) (+)** | **VG/ MG** | **Fruit: ratio length/width** | **Fruit : rapport longueur/largeur** | **Frucht: Verhältnis Länge/Breite** | **Fruto: relación entre la longitud y la anchura** |  |  |
| **QN** | **(g)** | weakly elongated | faiblement allongé | leicht langgezogen | levemente alargada | Bruno (A) | 3 |
|  |  | medium | moyen | mittel | medio | Hayward (A) | 5 |
|  |  | weakly compressed | faiblement comprimé | leicht zusammengedrückt | levemente comprimido | Kuimi (A) | 7 |

### Nouveau libellé proposé

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **49. (\*) (+)** | **VG/ MG/** | **Fruit: ratio length/width** | **Fruit : rapport longueur/largeur** | **Frucht: Verhältnis Länge/Breite** | **Fruto: relación entre la longitud y la anchura** |  |  |
| **QN** | **(g)** | very low | très bas | sehr klein | muy baja |  | 1 |
|  |  | very low to low | très bas à bas | sehr klein bis klein | muy baja a baja |  | 2 |
|  |  | ~~weakly elongated~~ low | ~~faiblement allongé~~ bas | ~~leicht langgezogen~~ klein | ~~levemente alargada~~ baja | ~~Bruno (A)~~ Hort22D (A) | 3 |
|  |  | low to medium | bas à moyen | klein bis mittel | baja a media | Wuzhi5 (A), Tsechelidis (A) | 4 |
|  |  | medium | moyen | mittel | medio | Hayward (A), Zesy002 (A) | 5 |
|  |  | medium to high | moyen à élevé | mittel bis groß | media a alta | Alison (A) | 6 |
|  |  | ~~weakly compressed~~ high | ~~faiblement comprimé~~ élevé | ~~leicht zusammengedrückt~~ groß | ~~levemente comprimido~~ alta | ~~Kuimi (A)~~ Bruno (A) | 7 |
|  |  | high to very high | élevé à très élevé | groß bis sehr groß | alta a muy alta |  | 8 |
|  |  | very high | très élevé | sehr groß | muy alta |  | 9 |

[Fin du document]